

Date de soumission : 10/06/2022 | Date d'acceptation : 01/09/2022 | Date de publication : 20/01/2023



Vers une pédagogie authentique : le recours aux procédés explicatifs pour développer la compréhension orale chez les étudiants du FLE

Towards an authentic pedagogy: the use of explanatory procedures to promote oral comprehension skill among students of FFL

Fatima ZIOUANI¹
Université de Laghouat | Algérie
f.ziouani@lagh-univ.dz

Résumé : Cet article se rapporte à l'exploitation du document authentique audiovisuel en faveur de la compréhension orale chez les étudiants de licence de français. Pour cela, une expérience a été menée auprès de quelques étudiants afin de voir la contribution de ce document au développement de cette compétence. Les résultats de cette expérience nous ont montré que le recours fréquent aux procédés explicatifs a favorisé le processus de compréhension orale chez ces étudiants tout en les motivant à analyser des documents similaires.

Mots-clés : document authentique, procédés explicatifs, compréhension orale, motivation, FLE.

Abstract: This paper relates to the exploitation of the authentic audiovisual document in favor of comprehension skill among French undergraduate students. For this, an experiment was conducted with a few students to see the contribution of this document to the development of this skill. The results of this experience showed us that the frequent use of explanatory procedures favored the process of oral comprehension in these students while motivating them to analyze similar documents.

Key words: authentic document, explanatory procedures, oral comprehension skill, motivation, FFL.



¹ Auteur correspondant : FATIMA ZIOUANI | f.ziouani@lagh-univ.dz

À l'ère numérique, la richesse et la variété des supports seraient des opportunités pour la didactique des langues. Les objectifs de l'enseignement-apprentissage étant nombreux, commençant par la motivation, la pratique de la langue dans ses différentes situations, arrivant aux contraintes culturelles qui se manifestent lors des expériences pédagogiques en classe. Par ailleurs, apprendre aux étudiants à faire des déductions est parmi les objectifs majeurs de l'enseignement, puisqu'il s'agit d'installer entre autre une certaine autonomie chez les étudiants censés par la suite résoudre d'autres problèmes à l'aide de ce mode de raisonnement.

Afin de développer la compétence de la compréhension orale chez les étudiants de langue française, notre attention se focalise sur le document authentique *Les Enquêtes Impossibles* comme moyen d'apprentissage et cela de par ses thèmes liés à des enquêtes criminelles et les procédés explicatifs utilisés excessivement dans ce document. Notre problématique porte donc sur l'impact des procédés explicatifs que comporte l'émission sur l'évolution de la compréhension orale chez ces étudiants de la 1^{ère} année de licence.

Avant d'apporter des éléments de réponse à notre interrogation, nous allons d'abord mettre l'accent sur la place de la compréhension orale dans les programmes de la 1^{ère} année licence. Ensuite, nous donnerons un aperçu sur le document authentique comme support didactique, avec un intérêt particulier à l'émission en question. Enfin, l'aspect pratique vise l'analyse des réponses des étudiants et l'observation de leurs attitudes ainsi que leurs perceptions suite aux activités auxquelles ils seront soumis.

1. La place de la compréhension dans l'enseignement de l'oral

Le module de l'oral est l'une des unités d'enseignement fondamentales. Enseigné séparément de l'écrit, le volume horaire hebdomadaire de l'oral est fixé à 3 heures dans les programmes de la 1^{ère} année licence LMD². Les contenus doivent prendre en charge aussi bien la compréhension que l'expression tout en mettant l'accent sur la qualité de la production. Pour ce qui est de la matière enseignée, les contenus du module, les documents et les supports sont exclusivement suggérés et conçus par les enseignants qui l'assurent après concertation commune, et cela en fonction des objectifs du module. La compréhension orale, étant la première compétence passive qui précède l'expression, jouit d'une grande importance notamment pour les étudiants de la 1^{ère} année. Pour cela, les enseignants de l'oral consacrent le premier semestre aux activités de compréhension avec la mise en œuvre des stratégies cognitives et métacognitives, en se basant essentiellement sur l'écoute pour les documents sonores et le visionnage pour les documents audiovisuels. C'est là qu'apparaît le rôle du document authentique comme l'une des pistes d'enseignement de la compréhension orale en classe.

2. Le document authentique comme support d'apprentissage

Le document authentique est défini par Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca dans le *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, comme :

Celui qui n'a pas été créé à des fins pédagogiques. Par opposition aux supports didactiques, rédigés en fonction de critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents « bruts », élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de réelle communication. Ce sont des énoncés produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue. (Cuq et Gruca, 2003 : 431)

² D'après le canevas de la formation LMD, université de Laghouat. 2018-2019.

Dans ce sens, Henri Besse affirme qu'en classe de FLE : « *Tout objet porteur d'une signification est un document authentique. Il est présenté en classe tel quel sans aucune modification apportée à ce pourquoi il a été conçu. C'est un document non composé à des fins pédagogiques, et destiné au départ à des locuteurs natifs.* » (Besse, 1987)

Il importe de souligner que ce document revêt différentes formes : orale, écrite, visuelle ou audiovisuelle. Ainsi, ce document ne devient pédagogique que par l'exploitation faite par le concepteur du cours. Le film à titre indicatif, l'émission et le vidéo clip sont des documents audiovisuels télévisés, qui peuvent être enregistrés sur des supports cédéroms ou des dévédéroms. L'outil Internet, considéré comme « source intarissable de documents authentiques variés ». (Cord- Maunoury, 2000 : 240), rend plus facile l'accès des téléspectateurs à ces documents. En effet, des sites d'hébergement de vidéos comme YouTube et Dailymotion présentent d'innombrables sortes de documents tels des extraits de films, des vidéos amateurs, de la musique, etc.

En associant l'oral à l'image, ces documents télévisuels peuvent faire l'objet d'une pratique pédagogique en classe de langue. Ainsi, grâce à l'image animée, ces supports permettent une langue actuelle et en situation. Ils octroient par ailleurs un savoir-faire langagier et des pratiques de communication, tout en étayant l'environnement de communication par le non-verbal.

Sous un autre angle, l'aspect authentique du document télévisuel propose de nombreux avantages pour l'enseignement de la culture étrangère. Mounir Dakhia trouve que :

La télévision et le document vidéo témoignent la réalité sociale et culturelle et par conséquent favorisent l'acquisition d'une véritable compétence culturelle, voire une compétence linguistico-culturelle car grâce aux activités proposées, on peut travailler les quatre compétences et les combiner ensemble. (Dakhia, 2018 : 365)

3. L'émission-support

Réalisées par la télévision française, les Enquêtes Impossibles dévoilent les techniques de l'enquête criminelle. Il s'agit de l'adaptation en français des numéros de la série américaine American Justice et Forensic Files et de la série australienne Forensic investigators, qui relatent des faits divers réels. Au doublage des numéros d'origine, s'ajoutent les commentaires du présentateur principal Pierre Bellemare à l'instar de Bill Kurtis, présentateur d'American Justice et d'Alain Dcaux dans les numéros de Forensic Files. En effet, l'émission est le plus souvent présentée et entrecoupée de résumés et de passages explicatifs servant à replacer dans l'histoire générale de la criminologie, à évoquer d'autres affaires françaises liées au cas traité, et éventuellement à donner des précisions sur les suites de l'affaire, inconnues au moment de la diffusion du numéro d'origine.

4. L'attitude pédagogique du présentateur

Pierre Bellemare (1929-2018) est un producteur de programmes et animateur radio et télévision. Il est aussi écrivain et chanteur. Ses nombreux écrits, dont des recueils de récits authentiques, sa voix de conteur et ses nombreuses émissions ont marqué le paysage audiovisuel français, depuis la fin des années 40. Depuis les années 70, Bellemare affiche un intérêt particulier pour les histoires à caractère criminel et cela à travers la rédaction de dizaines d'ouvrages, dans lesquels il relate des récits véridiques.

Nous citons à titre d'illustration : Les dossiers extraordinaires (1976), Histoires vraies (tome 1 et tome 2, 1981) ; Suspens (1984), L'enfant criminel (1998), etc. Son dernier ouvrage en collaboration avec Jérôme Equer (2015) porte le même titre de notre émission-support.

En ce qui est de l'émission, il est à remarquer que la démarche empruntée par le présentateur est en grande partie conforme à la démarche pédagogique des enseignants. En effet, après chaque séquence comprenant des événements ou des témoignages, Pierre Bellemare tâche de rappeler, résumer et récapituler les faits. Ainsi, nous y constatons l'utilisation des procédés explicatifs, comme la définition, l'illustration et la comparaison, sans oublier le procédé de la reprise qui met en relief certaines notions essentielles par rapport aux histoires racontées.

Figure 3 : Bellemare lors de la présentation de son émission



Source : dailymotion.com

5. Les critères du choix du support

Parmi les divers programmes télévisés portant sur les investigations criminelles, nous avons opté pour celui des Enquêtes impossibles. En effet, le choix de cette émission n'est pas aléatoire, mais fait en fonction de plusieurs critères puisqu'il s'agit d'un document à multiples facettes :

5.1. La motivation

Chaque épisode de l'émission comporte une ou deux histoires qui durent à l'origine de 25 à 30 minutes chacune. Comme il s'agit de récits à suspense, dont l'intrigue est souvent compliquée ou confuse, le téléspectateur a tendance à émettre des hypothèses sur le dénouement des histoires, ce qui est susceptible de le motiver. Cette idée est appuyée par Diane Gauthier qui avance que :

L'intrigue remplit deux fonctions dans les récits et dans le suspense plus spécifiquement : l'organisation de la narration et le déclenchement ainsi que le maintien de l'intérêt du lecteur et du spectateur tout au long de leur processus d'interprétation et de construction de sens. Elle constitue la charpente à partir de laquelle s'organise son ensemble. C'est pourquoi elle a comme rôle de créer et de conserver la motivation principale du public fondée sur son désir de comprendre le récit ainsi que sa curiosité quant à son dénouement. (Gauthier, 2018 : 31)

5.2. La diversité des formes et des types de communication orale

Puisque nous nous intéressons à l'oral, il est sensé de noter que l'émission en question dispose de diverses situations de communication comprenant les différents actes de langage tels que les déclarations, les disputes et les témoignages, qui se déroulent dans des contextes authentiques étayés par l'aspect non-verbal de la communication.

5.3. Le recours aux procédés explicatifs

En plus de sa posture, ses gestes et son élocution, Bellemare recourt fréquemment aux procédés d'explication comme la définition, notamment celle des termes techniques liés au domaine de l'enquête, de la psychologie ou des sciences médico-légales. Il utilise aussi l'illustration accompagnée par des images, des schémas ou des statistiques. Nous y trouvons également la comparaison où il évoque des histoires similaires. Enfin le rappel et la récapitulation, procédés fort présents dans l'émission : le présentateur synthétise les faits après chaque séquence d'événements présentés par les doubleurs associés et cela en en faisant un résumé. Pour ce faire, il procède à la reformulation, de sorte qu'il nous aide à rester connectés à l'histoire, comprendre davantage son déroulement, voire même deviner son dénouement.

6. Démarche pratique

Pour notre expérience, nous avons soumis 12 étudiants de la 1^{ère} année licence à une série d'activités autour de l'une des épisodes de l'émission. Le document est gratuitement téléchargé depuis le site YouTube, dont les renseignements nécessaires figurent dans le tableau ci-dessous :

Tableau 1 : Détails sur l'épisode de l'expérimentation

Voix du présentateur et des doubleurs de voix	Pierre Bellemare, Peter Thomas, Benoît Allemame
Titre de l'épisode, lien	Au-dessus de tout soupçon https://www.youtube.com/watch?v=UVDfR4Ik8E Durée : 1h 03 minutes
Lieu de l'enquête	Californie, Etats Unis. (1984-1991)
Résumé	Dans les années 80, une vague d'incendies a commencé en Californie dévastant forêts, bois, immeubles, commerces et usines. Après enquête, il s'est avéré que le pyromane n'était autre qu'un pompier sociopathe.

6.1. Matériel didactique :

- Le support audiovisuel comportant l'épisode en question
- Des moyens technologiques : data-show, micro-ordinateur, amplificateurs de son.
- Un calepin pour la prise de notes.
- Une fiche pour la réalisation des activités
- Un questionnaire à remplir

6.2. Déroulement des activités

Le visionnage de la vidéo se fait en classe. Dans un intervalle de 5 heures, la tâche des étudiants consiste à :

- Relever les procédés explicatifs du document et déterminer la fréquence de leur utilisation.
- Se baser sur ces procédés afin de répondre aux questions de compréhension.
- Répondre au questionnaire de l'enseignant en fonction de ce qui a été vu.
- Percevoir les aspects exploitables du document en faveur de la compréhension orale.

6.3. Les résultats des activités

6.3.1. L'activité liée aux procédés d'explication

Dans le tableau suivant, il est présenté les procédés explicatifs et la fréquence de leur utilisation :

Tableau 2 : les procédés explicatifs compris dans le document-support

Procédé	Fréquence	Quelques exemples
Définition	2	-Les empreintes digitales sont les marques des sillons laissés par les pulpes digitales.
Dénomination	2	-ATF : bureau des alcools, des tabacs, des armes, et des explosifs
Comparaison	4	-Par exemple un bâtiment frappé par la foudre -Comparaison de la présente histoire avec celle du roman de L'huile sur le feu (1959), best-seller à l'époque, où le pompier incendiaire est démaqué. -Comparer le roman du pyromane à celui de Christian Bala, l'écrivain meurtrier trahi par son roman AmoK.
Illustration	4	-c'est comme si tout à coup un brasier géant s'était formé et qu'il cherchait à dévorer les pompiers. -la mousse polyuréthane est un matériau extrêmement inflammable, à son contact les flammes se répondeent comme s'il y avait de l'essence.
Enumération	2	Les causes peuvent être : -naturelles, -accidentelles, -ou encore criminelles
récapitulation	4	Bellemare récapitule avec ses propres propos des faits déjà relatés par le narrateur associé : John Orr a expliqué les motivations psychologiques d'un pyromane

D'après les résultats énoncés, nous pouvons clairement voir le recours fréquent aux procédés explicatifs, ce qui reflète leur importance dans le cheminement des événements et l'intelligence du document.

6.3.2. L'activité réservée à la compréhension

Cette activité de compréhension orale s'articule autour de plusieurs tâches. Pour les questions³, quelques réponses ont été sélectionnées. Comme le veut la tradition, la première tâche est la plus facile puisque elle consiste à dégager le champ lexical de l'incendie. Certes, tout le monde a répondu à la question en laissant échapper quelques mots, mais l'exercice était une forme de préparation pour les tâches suivantes.

En ce qui suit quelques mots à titre d'exemple : sinistre, flamme, feu, pompier, enquêteur-incendie, cigarette, allumettes, décombres, dégâts, fumée, les vapeurs toxiques, les matériaux carbonisés, accélérateur de combustion, déclencher, essence, pyromane, incendiaire, brulait, soldat de feu...

La deuxième tâche concerne le suspect. À partir de quel moment, vous avez commencé à le dévoiler ?

En guise de réponse, nous pouvons citer ces quelques propositions :

- à partir du titre de l'épisode : Au-dessus de tout soupçon. (E3, E7, E8)
- à partir de la seconde moitié de l'épisode (E1, E4, E6, E12)
- quand les enquêteurs l'ont démasqué (E2, E5, E9, E10, E11)

Ensuite, il a été demandé aux étudiants de citer les étapes qui retracent le mode opératoire du pyromane en se basant sur les propos avancés par le narrateur. Le principe étant expliqué plusieurs fois, tous les étudiants ont organisé leurs réponses comme suit :

- il s'attaque à des cibles proches d'entrée d'autoroute pour pouvoir prendre rapidement la fuite dès le début de l'incendie
- il confectionne et transporte discrètement à l'intérieur des magasins des rudimentaires engins incendiaires constitués d'une cigarette allumée à l'intérieur de papier à lettre jaune.
- il dépose son dispositif dans un stock de mousse polyuréthane

La question suivante vise la nature du mobile des incendies. En effet, les enquêteurs au départ ont émis plusieurs hypothèses sur les éventuelles raisons qui pourraient pousser le pyromane à commettre un tel acte criminel. Les catégories des réponses sont :

- il agit sur ordre des propriétaires des bâtiments pour frauder les assurances (financière)
- il s'est servi des incendies pour camoufler des homicides (criminelle)
- un sociopathe qui trouve la satisfaction à créer un climat d'insécurité dans la ville (psychologique).
-

³ Ces questions ne visent pas seulement la compréhension mais sont aussi des balises pour déterminer les grands moments de l'enquête.

Quelles sont les preuves qui ont incriminé le pyromane ? Et selon vous, quelle est celle la plus accablante ? Telle était la question 4 de compréhension.

- l’empreinte digitale (la plus accablante pour les étudiants : E2, E3)
- le roman qu’il a rédigé et qui relate les mêmes faits (E4, E6, E12)
- le même mode opératoire et le même scénario pour tous les incendies (E8, E10)
- les objets saisis dans sa voiture (E1, E5, E7)
- le fait qu’il ait décrit le dispositif pour mettre le feu ((E9, E11)
- le fait de revenir sur les lieux d’incendie et filmer (la moins accablante)
- le témoin oculaire (la moins accablante)

La dernière tâche est celle de dresser le portrait d’un psychopathe à partir de la description des spécialistes et des collègues du suspect. Pour cet exercice, le recours au dictionnaire s’avère indispensable pour comprendre les mots de spécialité.

Ainsi, les caractéristiques mentionnées sont : ne pas avoir de remords, se croire supérieurs aux autres, le fait de blâmer les victimes pour justifier son crime, ne pas avoir de conscience et agir sans scrupule, ne pas ressentir d’empathie envers les gens, avoir un égo démesuré, narcissique, paranoïaque, etc. Après avoir réalisé l’activité de compréhension, les étudiants sont invités, en fonction d’un nouvel examen du document, à répondre à un questionnaire, dont les réponses constitueront la suite de notre petite enquête.

6.3.3. Analyse du questionnaire

Le questionnaire est composé de six questions qui visent à déterminer les perceptions des étudiants sur l’émission comme support désormais pédagogique et son apport à l’apprentissage du FLE.

La première question consiste à connaître les avis des étudiants sur l’émission. La totalité des étudiants la trouve intéressante, passionnante, riche, voire même une belle découverte.

La deuxième question a trait au rôle de l’image animée dans le processus de compréhension. En y répondant, les étudiants sont unanimes sur l’apport bénéfique de l’image animée qui tient lieu du contexte de la communication.

La troisième question se rapporte au recours au dictionnaire pendant le visionnage de l’enquête. En réponse à cette question, la majorité des étudiants (8/12) affirment utiliser le dictionnaire numérique qu’ils considèrent indispensable aussi bien pour l’explication des termes nouveaux et certaines expressions figées, telles que : faire rage, passer au crible, mettre la puce à l’oreille, passer au peigne fin, mettre la main sur, jouer au chat et à la souris, etc. Les autres reposent sur le contexte pour comprendre le document.

La quatrième question vise les compétences à installer chez l’étudiant à l’aide de ce document. Comme réponses : 10 désignent l’oral, tandis que 2 citent la compétence interculturelle.

La question suivante est axée sur les éventuelles activités à réaliser autour de ce support. En guise de réponse, les propositions émises sont multiples : activités de compréhension et d’expression orales, de simulation de rôles; exercices de phonétique et de diction ;

Activités lexicales qui correspondent à l'acquisition du vocabulaire et à la découverte des expressions figées ; exercices de rédaction ainsi que d'autres activités d'ordre culturel et interculturel.

La dernière question a pour but de faire la différence entre le document étudié et les documents classiques. Les 12 réponses recueillies en faveur du document authentique révèlent sa richesse en matière linguistique, culturelle, communicative, et notamment le critère du suspense qui capte leur intérêt.

7. Synthèse

D'après les résultats des activités et ceux du questionnaire, nous pouvons dire qu'en plus de son aspect narratif à suspense, le contenu de l'émission permet aux étudiants de se familiariser avec le langage quotidien dans ses différentes situations, avec une possibilité d'étudier les autres discours, tels que le discours explicatif et argumentatif.

La compréhension orale serait considérablement améliorée au moyen des éléments visuels et paraverbaux compris dans le document. Du même coup, un grand nombre de mots pourrait être retenu grâce au recours au dictionnaire électronique, qui favorise l'intelligibilité du document.

Grâce aux procédés de la récapitulation et de la reformulation, les étudiants apprennent implicitement un nouveau vocabulaire sous forme de substituts lexicaux. Par la même occasion, certains noms propres peuvent être retenus comme les noms de régions, d'inventeurs ou d'ouvrages.

Mis à part l'apprentissage de la langue, les étudiants peuvent avoir une idée sur la terminologie et les pratiques de quelques domaines comme celui de psychologie, de la médecine et de la justice.

Le raisonnement déductif des protagonistes de l'enquête, exigeant des preuves tangibles et des arguments solides pourrait mener progressivement les étudiants à adopter un tel comportement pour résoudre les activités de compréhension.

De surcroît, la reconstitution des événements dans l'émission rend la compréhension de l'histoire plus facile. Donc, les étudiants n'auront pas besoin de recourir à chaque fois au dictionnaire pour accéder au sens des mots difficiles.

Conclusion

Ce travail nous a permis de voir l'impact des procédés explicatifs sur la compréhension orale chez les étudiants et par conséquent sur l'orientation de leur raisonnement.

Nous pouvons par ailleurs ajouter que ces procédés ne servent pas seulement à expliquer ou démontrer mais sont également des repères dans l'évolution du récit. Ils servent ainsi à expliciter les situations pour maintenir l'attention des spectateurs jusqu'à la fin de l'histoire.

Désormais, dans leur cours de français, les étudiants peuvent reprendre ces procédés dans leurs productions orales et/ ou écrites en adaptant la manière dont ces derniers sont utilisés par le présentateur de l'émission.

Enfin, les multiples facettes dont dispose ce document audiovisuel, font de lui un réel prétexte pour découvrir les autres aspects de la langue cible tout en impliquant les étudiants dans l'apprentissage et favorisant leur motivation.

Références bibliographiques

- BESSE, H. 1987. Document authentique et enseignement/apprentissage de la grammaire, dans une introduction à la recherche *scientifique en didactique des langues*, Coll. Essais, Crédif-Didier, Paris, pp. 181-215
Canevas de l'offre de formation LMD. Université de Laghouat. Année universitaire 2018-2019.
- CORD-MAUNOURY, B. 2000. « *Analyse du site Polar FLE* », *Alsic*, 3, n° 2, pp. 239-254. Disponible sur : http://toiltheque.org/Alsic_volume_1-7/Num6/cord/alsic_n06-log2.htm. Consulté le 16 février 2022
- CUQ, J.-P. et Gruca. I. 2003. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* : PUG paris, p. 431
- DAKHIA, M. 2018. *Les documents authentiques en classe de FLE : vers une visée linguistico-culturelle*. *Revue des lettres et des langues*. Université de Biskra. N° 9. pp. 360-375.
- Enquêtes Impossibles : Au-dessus de tout soupçon. Document audiovisuel disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=UVDFhR4Ik8E>. Consulté le 12 mai 2022.
- GAUTHIER D. 2018. Au-delà du paradoxe du suspense : le rôle du renversement sémantique dans le plaisir de la lecture et de la spectature. Mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en études littéraires. Disponible en PDF sur : <https://archipel.uqam.ca/11867/1/M15714.pdf> consulté le 26 février 2022.